

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekülg
II <i>Teatised</i>		
EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE JA ORGANITE TEATISED		
Komisjon		
2008/C 140/01	Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine — Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid ⁽¹⁾	1
2008/C 140/02	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik nr COMP/M.5125 — Marel/SFS) ⁽¹⁾	5
2008/C 140/03	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik nr COMP/M.5083 — Groupama/OTP Garancia) ⁽¹⁾	5
2008/C 140/04	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik nr COMP/M.5097 — EADS/Sita France/Tarmac Aerosave) ⁽¹⁾	6
2008/C 140/05	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik nr COMP/M.5123 — Autogrill/World Duty Free) ⁽¹⁾	6
2008/C 140/06	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik nr COMP/M.5077 — Colony Capital/Morgan Stanley/Colfilm) ⁽¹⁾	7
2008/C 140/07	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik nr COMP/M.4952 — Carlsberg/Scottish & Newcastle Assets) ⁽¹⁾	7
IV <i>Teave</i>		
TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT JA ORGANITELT		
Nõukogu		
2008/C 140/08	Nõukogu järeldused, 22. mai 2008, milles käsitletakse Euroopa lähenemisviisi meediapädevusele digitaalkeskkonnas	8

<u>Teatis nr</u>	Sisukord (jätkub)	Lehekülj
2008/C 140/09	Nõukogu järeldused, 22. mai 2008, täiskasvanuhariduse kohta	10
2008/C 140/10	Nõukogu järeldused, 22. mai 2008, mitmekeelsuse kohta	14

Komisjon

2008/C 140/11	Euro vahetuskuress	16
---------------	--------------------------	----

TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

2008/C 140/12	Liikmesriikide edastatud kokkuvõtlik teave riigiabi kohta, mis on antud kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 1857/2006, mis käsitleb EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist riigiabi suhtes, mida antakse põllumajandustoodete tootmisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele ning millega muudetakse määrust (EÜ) nr 70/2001	17
2008/C 140/13	Liikmesriikide esitatav teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 1628/2006, mis käsitleb EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist investeeringuteks ettenähtud regionaalabi suhtes ⁽¹⁾	18

V *Teated*

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Komisjon

2008/C 140/14	Riigiabi — Itaalia — Riigiabi C 20/08 (ex N 62/08) — Abikava N 59/04 (mis käsitleb laevaehituse ajutist kaitsemehhanismi) muutmine — Kutse märkuste esitamiseks EÜ asutamislepingu artikli 88 lõike 2 kohaselt ⁽¹⁾	20
2008/C 140/15	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum nr COMP/M.5162 — AVNET/Horizon Technology) ⁽¹⁾	23



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

II

(Teatiseid)

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE JA ORGANITE TEATISED

KOMISJON

Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine**Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2008/C 140/01)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	2.4.2008
Abi number	NN 46B/06
Liikmesriik	Slovakkia
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Oslobodenie od spotrebnej dane a zníženie sadzby spotrebnej dane uvedené v smernici Rady 2003/96/ES
Õiguslik alus	Zákon č. 98/2004 Z. z. o spotrebnej dani z minerálneho oleja
Meetme liik	Abikava
Abi eesmärk	Abi transpordi kooskõlastamiseks
Abi vorm	Aktsiisimaksuvabastus ja maksustamistaseme alandamine
Eelarve	7,2 miljardit SKK
Abi osatähtsus	—
Kestus	Mai 2004-aprill 2014
Sektorid	Raudtee ja siseveeteede sektorid
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress	Ministerstvo financií SR Štefanovičova 5 SK-817 82 Bratislava
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	16.4.2008
Abi number	N 350/07
Liikmesriik	Tšehhi Vabariik
Piirkond	Kogu riiki hõlmav kava
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Pořízení autobusů
Õiguslik alus	Zákon č. 111/1994 Sb.; zákon č. 218/2000 Sb.; zákon č. 586/1992 Sb.; vyhláška č. 500/2002 Sb.; vyhláška č. 175/2000 Sb.; vyhláška č. 560/2006 Sb.; usnesení vlády České republiky č. 550/2003
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Valdkondlik arendustegevus
Abi vorm	Ühekordne otsetoetus transpordiettevõtjatele, et osta uusi busse, mida kasutatakse avaliku teenindamise lepingu raames. See ühekordne toetus vähendab proportsionaalselt avaliku teenindamise hüvitisi asjaomasele ettevõtjale
Eelarve	3 000 miljonit CZK
Abi osatähtsus	Diiselmootoriga busside soetuskuludest maksimaalselt 25 % investeerimistoetuse kujul, lisaks kuni: <ul style="list-style-type: none"> — 50 % erinevusest diiselmootoriga bussi ja gaasikütte või elektrimootoriga bussi soetamisega seotud investeerimiskulude vahel, juhul kui ostetakse viimased; — 50 % hinnavahest standardse sõiduki ja madala lävekõrgusega sõiduki vahel, juhul kui ostetakse viimane; — ratastooliga juurdepääsu platvormi ostmisel 50 % selle hinnast; — pimedatele või nägemispuudega inimestele mõeldud informatsioonisüsteemi ostmisel kuni 50 % selle hinnast
Kestus	2008-detsember 2013
Sektorid	Bussitransport
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress	Ministerstvo dopravy nábreží Ludvíka Svobody 12/222 CZ-110 15 Praha 1
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	2.4.2008
Abi number	N 506/07
Liikmesriik	Poola
Piirkond	Mazowiecki
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Przedsiębiorstwo Spedycji Międzynarodowej C. Hartwig Warszawa S.A.
Õiguslik alus	Ustawa z dnia 30 sierpnia 1996 r. o komercjalizacji i prywatyzacji

Meetme liik	Üksiktoetus
Eesmärk	Ümberkorraldusabi
Abi vorm	Laen
Eelarve	13 000 000 PLN (3 385 416 EUR)
Abi osatähtsus	—
Kestus	Kuni 31.12.2009
Sektorid	Transport
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress	Agencja Rozwoju Przemyslu S.A. ul. Domaniewska 41 PL-02-672 Warszawa
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	2.4.2008
Abi number	N 638/07
Liikmesriik	Poola
Piirkond	Lódzkie
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Rozbudowa regionalnego portu lotniczego: Port Lotniczy Łódź Sp. z o.o.
Õiguslik alus	Dz.U. 2007 nr 15 poz. 90, załącznik II część 83 dotycząca budżetu państwa — Rezerwy celowe
Meetme liik	Üksikabi
Eesmärk	Regionaalareng
Abi vorm	Otsetoetus
Eelarve	40 170 000 PLN (abi suurus on 20 085 000 PLN)
Abi osatähtsus	50 %
Kestus	Abi antakse 2008. aastal
Sektorid	Õhutransport
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Województwo Łódzkie Al. Piłsudskiego 8 PL-90-051 Łódź
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	30.1.2008
Abi number	N 685/07
Liikmesriik	Tšehhi Vabariik
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Státní záruka pro potřeby financování nákupu železničních kolejových vozidel společností České dráhy
Õiguslik alus	Zákon o poskytnutí státní záruky České republiky na zajištění úvěru určeného na financování nákupu železničních vozů, poskytnutého společností EUROFIMA
Meetme liik	Riigigarantii laenu katmiseks
Abi eesmärk	Eesmärk on võimaldada osta uus reisivaguni veerem
Abi vorm	Tagatis
Eelarve	Riigigarantii antakse kuni 30 miljoni EUR suuruse laenu katmiseks koos ettevõtte EUROFIMA kehtestatud intressi ja tasudega
Abi osatähtsus	Riigigarantii katab 95 % laenust, ülejäänud 5 % katab Tšehhi Raudtee omavahenditest
Kestus	Riigigarantii kehtib kuni 31.12.2018
Majandusharud	Transport
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Ministerstvo dopravy L. Svobody 1222/12 CZ-110 15 Praha 1
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Teatatud koondumise aktsepteering
(Toimik nr COMP/M.5125 — Marel/SFS)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2008/C 140/02)

21. aprillil 2008 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise keeles ning avaldatakse peale seda, kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülg aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbri, kuupäeva ja tööstusharu indeksid;
- elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumber 32008M5125 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele (<http://eur-lex.europa.eu>).

Teatatud koondumise aktsepteering
(Toimik nr COMP/M.5083 — Groupama/OTP Garancia)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2008/C 140/03)

15. aprillil 2008 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise keeles ning avaldatakse peale seda, kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülg aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbri, kuupäeva ja tööstusharu indeksid;
- elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumber 32008M5083 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele (<http://eur-lex.europa.eu>).

Teatatud koondumise aktsepteering
(Toimik nr COMP/M.5097 — EADS/Sita France/Tarmac Aerosave)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2008/C 140/04)

14. mail 2008 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid prantsuse keeles ning avaldatakse peale seda, kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). See koduleheküljel aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbri, kuupäeva ja tööstusharu indeksid;
- elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumber 32008M5097 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele (<http://eur-lex.europa.eu>).

Teatatud koondumise aktsepteering
(Toimik nr COMP/M.5123 — Autogrill/World Duty Free)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2008/C 140/05)

16. mail 2008 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise keeles ning avaldatakse peale seda, kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). See koduleheküljel aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbri, kuupäeva ja tööstusharu indeksid;
- elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumber 32008M5123 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele (<http://eur-lex.europa.eu>).

Teatatud koondumise aktsepteering**(Toimik nr COMP/M.5077 — Colony Capital/Morgan Stanley/Colfilm)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2008/C 140/06)

17. aprillil 2008 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid prantsuse keeles ning avaldatakse peale seda, kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülj aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbri, kuupäeva ja tööstusharu indeksid;
- elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumber 32008M5077 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele (<http://eur-lex.europa.eu>).

Teatatud koondumise aktsepteering**(Toimik nr COMP/M.4952 — Carlsberg/Scottish & Newcastle Assets)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2008/C 140/07)

7. märtsil 2008 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise keeles ning avaldatakse peale seda, kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülj aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbri, kuupäeva ja tööstusharu indeksid;
- elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumber 32008M4952 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele (<http://eur-lex.europa.eu>).

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT JA ORGANITELT

NÕUKOGU

Nõukogu järeldused, 22. mai 2008, milles käsitletakse Euroopa lähenemisviisi meediapädevusele digitaalkeskonnas

(2008/C 140/08)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

arvestades, et:

- uus audiovisuaalmeedia teenuste direktiiv kutsub üles arendama kõigis ühiskonnagruppides meediapädevust ja tähelepanelikult jälgima meediapädevuse vallas tehtud edusamme. Direktiivis on sätestatud komisjoni aruandluskohustus hinnata meediapädevuse taset kõikides liikmesriikides⁽¹⁾. Seepärast on vaja kriteeriume meediapädevuse taseme hindamiseks;
 - Euroopa Parlament palus nõukogul ja komisjonil välja töötada ja ellu viia meediapädevuse programme Euroopa teadliku kodanikuaktiivsuse edendamiseks⁽²⁾;
 - meediapädevuse otsustavat tähtsust on rõhutanud ka Unesco, näiteks Grünwaldi deklaratsioonis meediahariduse kohta (1982) ja dokumendis „Pariisi tegevuskava — kaksteist soovitud meediahariduse kohta” (2007), samuti Euroopa Nõukogu oma ministrite komitee soovitustes liikmesriikidele laste oskuste parandamise kohta uues info- ja sidekeskkonnas (2006);
- komisjon algatas avaliku arutelu meediapädevuse üle⁽³⁾ ja viis läbi uuringu „Meediapädevuse valdkonna praegused suundumused ja lähenemisviisid Euroopas”⁽⁴⁾;
 - Euroopa Parlamendi ja nõukogu soovitusel võtmepädevuste kohta elukestvas õppes (2006) on välja toodud infotehnoloogilise pädevusega seotud teadmised, oskused ja hoiakud;
 - Euroopa Parlamendi ja nõukogu 20. detsembri 2006. aasta soovitusel alaealiste ja inimväärlikuse kaitse ning vastulause esitamise õiguse kohta seoses Euroopa audiovisuaal- ja teabe-teenuste tööstusharu konkurentsivõimega (2006) on juba esitatud rida võimalikke meetmeid meediapädevuse edendamiseks.

1. Tervitab

- komisjoni teatist „Meediapädevus digitaalkeskonnas — Euroopa lähenemisviis” Euroopa audiovisuaalpoliitika järjekordse alustalana.

2. Kiidab heaks

- Euroopa Komisjoni esitatud strateegilise nägemuse meediapädevusest kui kodanikuaktiivsuse olulisest tegurist kaasaegses infoühiskonnas, mis võib kaasa aidata Lissaboni tegevuskava eesmärkide saavutamisele.

⁽¹⁾ Artikkel 26: komisjon esitab „aruande käesoleva direktiivi kohaldamise kohta ja teeb vajaduse korral täiendavaid ettepanekuid direktiivi kohandamiseks audiovisuaalmeedia teenuste valdkonna arenguga, võttes eriti arvesse tehnika viimaseid arenguid, sektori konkurentsivõimet ja meediakirjaoskuse taset kõikides liikmesriikides”.

⁽²⁾ 6. septembri 2005. aasta resolutsioon piirideta televisiooni direktiivi (89/552/EMÜ) kohta.

⁽³⁾ Vt meediapädevust käsitleva avaliku arutelu tulemuste aruannet: http://ec.europa.eu/avpolicy/media_literacy/docs/report_on_ml_2007.pdf

⁽⁴⁾ Vaata: http://ec.europa.eu/avpolicy/media_literacy/index_en.htm

3. TUNNISTAB

- meediapädevuse tähtsust ja rolli kodanike aktiivselt ühiskonna majandus-, kultuuri- ja demokraatlikus elus osalemise edendamisel;
- et meediapädevusest, eelkõige võimest kriitiliselt hinnata sisu, sõltub suuresti kasutajate usaldus digitaal tehnoloogia ja meedia vastu ning seega ka info- ja sidetehnoloogia ning meedia kasutuselevõtu vastu, mis strateegilises poliitilises raamistikus „i2010” on seatud prioriteetideks;
- meediapädevate kasutajate olulisust meedia pluralismi ja sisu kvaliteedi jaoks;
- liikmesriikides meediapädevuse suurendamiseks ja edendamiseks tehtavaid mitmesuguseid jõupingutusi, isegi kui liikmesriikide tavades ja tasemes on erinevusi;
- et puuduvad ühised kriteeriumid ja näitajad meediapädevuse mõõtmiseks;
- heade tavade väljaselgitamise ja edendamise olulisust meediapädevuse arendamise jaoks;
- hariduse ja koolituse tähtsust suurema meediapädevuse arendamisel ja sellest tulenevat vajadust parandada õpetajakoolitust ning tõsta haridustöötajate teadlikkust hariduse ja koolituse kõigil tasanditel.

4. RÕHUTAB, et

- Euroopa sellised programmid ja algatused nagu MEDIA 2007, elukestva õppe programm (2007–2013) ja Safer Internet Plus (Interneti ja uute võrgutehnoloogiate turvalisuse edendamise programm) on asjakohased;
- tulevane töö, mille eesmärk on teadvustada elanike meediapädevuse tähtsust, peaks põhinema nendel ja teistel samalaadsetel algatustel;
- liikmesriikide vahel on vaja regulaarselt vahetada teavet, häid tavasid ning haridusalaseid pedagoogilisi meetodikaid.

5. VÕTAB TEADMISEKS

- komisjoni kavatsuse viia läbi veel üks uuring eesmärgiga töötada välja kriteeriumid ja näitajad meediapädevuse taseme

mõõtmiseks, võttes sealjuures igakülselt arvesse teiste rahvusvaheliste organisatsioonide tehtavat asjakohast tööd;

- komisjoni kavatsuse jätkata selliste heade tavade arendamist ja nende kohta teabe vahetamist, mis hõlmavad meediapädevust digitaalkeskkonnas.

6. KUTSUB KOMISJONI ÜLES

- tähelepanelikult jälgima arenguid kõnealuses valdkonnas ja regulaarselt hindama vajadust täiendavate poliitiliste meetmete võtmiseks Euroopa tasandil;
- kasutama audiovisuaalmeedia teenuste direktiivi alusel asjakohases koosseisus loodud kontaktkomiteed meediapädevusega seotud teabe ja heade tavade vahetamiseks ning sisendi andmiseks selle valdkonna poliitilise tegevuskava väljatöötamise jaoks. Erasektori ja teiste sidusrühmade eksperte tuleks kutsuda kõnealusesse töösse oma panust andma.

7. KUTSUB LIIKMESRIIKE ÜLES

- innustama asjakohaseid asutusi, näiteks neid, kelle pädevuses on audiovisuaalse ja elektroonilise side reguleerimine, koostöö tegemisele ja meediapädevuse parandamise edendamisele;
- edendama ja hõlbustama koos kõigi asjast huvitatud osapooltega siseriiklikul tasandil tegevusjuhendite ning teiste kaasregulatsiooni ja eneseregulatsiooni alaste algatuste väljatöötamist ja elluviimist;
- innustama kõiki sidusrühmi, eelkõige meedia ning info- ja sidetehnoloogia valdkonnas, viima ise korrapäraselt läbi meediapädevuse erinevate aspektide ja mõõtmete uuringuid ja vaatlusi;
- edendama teadlikkust tõstvaid algatusi, sealhulgas neid konkreetselt info- ja sidetehnoloogia kasutamisele keskenduvaid algatusi, mis on suunatud noortele ja nende vanematele ning millesse on kaasatud noorteorganisatsioonid ja meedia;
- edendama meediapädevust siseriiklike elukestva õppe strateegiate raames ning soodustama üksteiselt õppimist ning selle haridusvaldkonnaga seotud heade tavade vahetamist kutsete listel õpetajate vahel.

Nõukogu järeldused, 22. mai 2008, täiskasvanuhariduse kohta

(2008/C 140/09)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

arvestades, et:

- (1) 2000. aasta kevadel Lissabonis kohtunud Euroopa Ülemkogu järeldustes ⁽¹⁾ esitati üleskutse ajakohastada Euroopa haridus- ja koolitussüsteeme reageerimaks teadmistepõhise majanduse nõudmistele ning globaliseerivas maailmas Euroopa Liidu ees seisvatele suurenevatele sotsiaalmajanduslikele ja demograafilistele väljakutsetele.
- (2) 2002. aasta kevadel Barcelonas kohtunud Euroopa Ülemkogu järeldustes ⁽²⁾ kutsuti liikmesriike üles tagama, et kõik kodanikud omandaksid põhikvalifikatsioonid, ning pakkuma vanematele töötajatele rohkem võimalusi tööturule jäämiseks, kindlustades eelkõige tegeliku juurdepääsu elukestvatele õppele.
- (3) Nõukogu 27. juuni 2002. aasta resolutsioonis elukestva õppe kohta ⁽³⁾ rõhutati, et elukestvasse õppesse tuleb kaasata kõik vanuserühmad eelkooliealistest lastest pensionärideni ning et nimetatud õpe peaks hõlmama nii formaalset, mitteformaalset kui informaalset õpet.
- (4) Nõukogu 19. detsembri 2002. aasta resolutsioonis (täiustatud koostöö kohta kutseõppe ja -koolituse valdkonnas) ⁽⁴⁾ märgiti, et täiskasvanute, sealhulgas vanemate töötajate kohanemis- ja konkurentsivõime tööturul sõltub suurel määral võimalustest ajakohastada ja omandada uusi oskusi kogu tööelu jooksul.
- (5) Nõukogu 28. mai 2004. aasta resolutsioonis (strateegiate, süsteemide ja tavade tugevdamise kohta elukestva nõustamise valdkonnas) ⁽⁵⁾ rõhutati, et kõigil Euroopa kodanikel peaks olema igas eluetapis juurdepääs nõustamisteenustele, kusjuures erilist tähelepanu tuleks pöörata riskirühmadele ja neisse kuuluvatele inimestele.
- (6) Vastusena 2002. aasta novembri Kopenhaageni deklaratsioonile koostatud nõukogu 28. mai 2004. aasta järeldustes (mitteformaalse ja informaalse õppe määratlemise ja valideerimise Euroopa ühiste põhimõtete kohta) ⁽⁶⁾ kutsuti üles töötama välja mitteformaalse ja informaalse õppe tunnustamise Euroopa vahendid ja neid levitama.
- (7) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 18. detsembri 2006. aasta soovitus (võtmepädevuste kohta elukestvas õppes) ⁽⁷⁾ eesmärk on muu hulgas tagada, et täiskasvanud saaksid võtmepädevusi kogu elu jooksul arendada ja täiendada ning et täiskasvanute jätkuõppe ja -koolituse arendamiseks oleks olemas vajalik infrastruktuur.
- (8) Nõukogu 25. mai 2007. aasta järeldustes (näitajate ja sihttasemetega sidusa raamistiku kohta hariduse ja koolituse valdkonnas) ⁽⁸⁾ kutsuti üles töötama välja näitajad seoses täiskasvanute oskustega.
- (9) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 23. aprilli 2008. aasta soovitus Euroopa kvalifikatsiooniraamistiku loomise kohta ⁽⁹⁾ edendatakse kvalifikatsioonide kirjeldamiseks õpitulemustel põhinevat lähenemisviisi, sõltumata tulemuste saavutamise viisist või kohast.
- (10) Nõukogu ja komisjoni 2008. aasta ühises eduaruandes töökava „Haridus ja koolitus 2010” rakendamise kohta rõhutatakse, et vanemate töötajate ja madala kvalifikatsiooniga töötajate vähenemine täiskasvanuhariduses on jätkuvalt suur probleem.
- (11) Euroopa Parlamendi 16. jaanuari 2008. aasta resolutsioonis täiskasvanuhariduse kohta „Kunagi ei ole hilja õppida” ⁽¹⁰⁾ soovitatakse liikmesriikidel edendada teadmiste omandamist ning töötada välja elukestva õppe kultuur, viies ellu eelkõige sellist soolise võrdõiguslikkuse poliitikat, mille eesmärk on muuta täiskasvanuharidus atraktiivsemaks, avatumaks ja tõhusamaks,

TERVITAB komisjoni 2006. aasta oktoobri teatist „Kunagi ei ole hilja õppida” ⁽¹¹⁾ ning komisjoni 2007. aasta septembri tegevuskava „Õppida võib alati” ⁽¹²⁾, milles mõlemas toonitatakse täiskasvanuhariduse kui elukestva õppe põhikomponendi tähtsust ning soovitatakse liikmesriikidel kõrvaldada takistused selles osalemisel, parandada täiskasvanuhariduse üldkvaliteeti ja tõhusust, kiirendada valideerimise ja tunnustamise protsessi ning tagada kõnealuses valdkonnas piisav investeerimine ja järelevalve.

⁽¹⁾ Dok SN 100/1/00 REV 1.

⁽²⁾ Dok SN 100/1/02 REV 1, punktid 32 ja 33.

⁽³⁾ EÜT C 163, 9.7.2002, lk 2.

⁽⁴⁾ EÜT C 13, 18.1.2003, lk 2.

⁽⁵⁾ Dok 9286/04.

⁽⁶⁾ Dok 9600/04.

⁽⁷⁾ ETL L 394, 30.12.2006, lk 10.

⁽⁸⁾ ELT C 311, 21.12.2007, lk 13.

⁽⁹⁾ ELT viide lisatakse.

⁽¹⁰⁾ (2007/2114 (INI)) — P6_TA-PROV(2008)0013.

⁽¹¹⁾ Dok 14600/06 — KOM(2006) 614 (lõplik).

⁽¹²⁾ Dok 13426/07 — KOM(2007) 558 (lõplik).

TUNNISTAB, et Lissaboni strateegia eesmärkide saavutamisel võib täiskasvanuharidusel olla keskne roll, edendades sotsiaalset ühtekuuluvust, võimaldades kodanikel omandada uue töö leidmiseks vajalikke oskusi ning aidates Euroopal paremini toime tulla globaliseerumisega seotud väljakutsetega. Eelkõige tuleb teha järgmist:

1. tõsta endiselt märkimisväärse arvu madala kvalifikatsiooniga töötajate oskuste taset, et võimaldada kõikidel kodanikel kohandada tehnoloogiliste muutustega ja oskustega seotud vajadustega tulevikus ning aidata seega kaasa üldiste majandustulemuste paranemisele;
2. tegeleda varakult koolist lahkujate suure arvuga seotud probleemiga, pakkudes uusi võimalusi neile, kes pole täisealiseks saades kvalifikatsiooni omandanud, keskendudes muretekitavatele valdkondadele nagu põhiline kirja- ja arvutamis- oskus, arvutioskus ning keeleõpe;
3. võidelda näiteks kehvast põhiharidusest, töötusest, kaugetes maapiirkondades elamisest tuleneva sotsiaalse tõrjutusega, pöörates samas praeguseid demograafilisi ja rändega seotud suundumusi silmas pidades rohkem tähelepanu vanemate töötajate ja rändajate elukestva õppe ja koolitusega seotud vajadustele;
4. tagada täiskasvanuhariduse tõhusus, tulemuslikkus ja kvaliteet, eesmärgiga suurendada sellises hariduses osalemist, eelkõige ebasoodsas olukorras olevate rühmade puhul, kindlustada piisavad riiklikud ja erainvesteeringud kõnealuses valdkonnas ning julgustada erasektorit suhtuma täiskasvanuharidusse kui töökeskkonna ja äri arenemise seisukohalt olulisse komponenti.

LEIAB, et täiskasvanuharidus võib aidata kaasa nimetatud tegevustele, tuues majanduslikku ja sotsiaalset kasu (näiteks parem konkurentsivõime tööturul, juurdepääs parematele töökohtadele), parandades kodanikuvastutust ning -aktiivsust ning tuues samas ka individuaalset kasu (eneseteostuse, tervise, heaolu ja enesekindluse paranemine); seetõttu:

1. tuleks täiskasvanuharidust riiklikul tasandil elukestva õppe kultuuri arendamise raames rohkem esile tuua ja seda tõhusamalt toetada;

2. võiksid käesolevate järelduste lisas nimetatud erimeetmed moodustada ühtse raamistiku tulevaseks tegevuseks kõnealuses vallas töökava „Haridus ja koolitus 2010” raames;
3. tuleks selliste meetmete edasisel väljaarendamisel ja rakendamisel täiel määral austada liikmesriikide vastutust õpetuse sisu ja haridussüsteemide korralduse eest ning kasutada avatud koordineerimisraamistik;
4. peaks täiskasvanuhariduse areng ja järelevalve olema kooskõlas nõukogu poolt 2007. aasta mais vastu võetud näitajate ja sihttasemete sidusa raamistikuga ning seda peaks kajastama ühistes eduaruannetes töökava „Haridus ja koolitus” kohta;
5. täiskasvanuharidus hõlmab mitmeid valdkondi, see on mitmekülgne, keeruline ja rikas ning vajab seega kõiki sidusrühmi hõlmavat integreeritud lähenemisviisi, kaasates nii kohaliku kui piirkondliku tasandi osalejaid, tööturu osapooli ja valitsusvälistel organisatsioonidel.

KUTSUB vastavalt sellele LIIKMESRIIKE ÜLES käsitlema käesolevates järeldustes määratletud täiskasvanuhariduse küsimusi, eelkõige rakendades käesoleva dokumendi lisas kirjeldatud meetmeid kooskõlas liikmesriikide konkreetse olukorra ja prioriteetidega

ning KUTSUB KOMISJONI ÜLES:

- toetama liikmesriike täiskasvanuhariduse edasisel arendamisel ja parandamisel nii võimaluste ja juurdepääsu avardamise, osalemise suurendamise kui ka asjakohasemate ja rohkem tulemustele suunatud õpitulemuste osas, võttes näiteks käesolevate järelduste lisas kirjeldatud meetmeid;
- tagama vastastikuse täiendavuse ja ühtsuse mis tahes nimetatud meetmete järelemeetmete ning Bologna ja Kopenhaageni protsessi rakendamise vahel täiskasvanud õppijate osas;
- tugevdama ja kasutama olemasolevaid teadusstruktuure täiskasvanuharidusega seotud vajaduste hüvanguks;
- tegema ning tugevdama koostööd rahvusvaheliste organisatsioonide ja asjaomaste valitsusväliste asutustega kõnealuses valdkonnas ning looma sidemeid piirkondlike algatustega nagu Euroopa ja Aasia koostöö ning ülemaailmsete algatustega nagu „Haridus kõigile” ja aastatuhande arengueesmärgid.

LISA

ERIMEETMED AASTATEKS 2008–2010**A. KOMISJONI POOLT KOOSTÖÖS LIIKMESRIIKIDEGA VÕETAVAD MEETMED**

- 1) Analüüsida reforme haridus- ja koolitusvaldkonnas riiklikul tasandil, eelkõige riiklike kvalifikatsioonisüsteemide arengut seoses Euroopa kvalifikatsiooniraamistikuga ning formaalse, mitteformaalse kui ka informaalsete haridusega seotud ainepunktide ülekandmise süsteemidega, eesmärgiga parandada täiskasvanute ligipääsu kvalifikatsioonisüsteemidele.
- 2) Analüüsida riiklike haridus- ja koolitusreformide mõju rahastamisallikate eri vanuserühmade vahel jagunemise aspektist kooskõlas elukestvat õpet käsitleva lähenemisviisiga.
- 3) Toetada liikmesriikide olemasolevatele headele tavadele tuginedes täiskasvanuhariduse valdkonnas töötajate karjääriga seotud võimalusi, tingimusi ja ressursse, et parandada selle ameti nähtavust ja staatust.
- 4) Viia läbi täiendavaid uuringuid täiskasvanuhariduse pakkujate suhtes kohaldatavate kvaliteedikriteeriumite väljatöötamise teemal.
- 5) Koostada ühine loetelu headest tavadest ja projektidest, mille eesmärgiks on motiveerida neid rühmi, kelleni jõudmine on eriti raske, määrates kindlaks peamised tegurid nende taastegreerimiseks tööturule ja ühiskonda ning tõstes nende enesekindlust.
- 6) Määrata kindlaks õpitulemuste hindamise head tavad, eriti madala kvalifikatsiooniga, vanemate töötajate ja rändajate peamiselt väljaspool formaalset haridussüsteemi omandatud õpitulemuste hindamiseks.
- 7) Koostada loetelu täiskasvanuhariduses kasutatavatest kokkulepitud mõistetest ning määrata olemasolevatele andmekogudele (sealhulgas OECD omadele) tuginedes ning kooskõlas hariduse ja elukestva õppe valdkonna statistikat käsitleva 2008. aasta määrusega ⁽¹⁾ kindlaks järelevalve hõlbustamiseks vajalikud võrreldavad põhiaandmed Euroopa tasandil (Kõikidele riikidele tuleks tagada selles töös osalemise õigus).
- 8) Toetada meetmeid täiskasvanuhariduse positsiooni tugevdamiseks riiklike elukestva õppe strateegiade kontekstis.
- 9) Toetada kampaaniaid, mille eesmärgiks on tõsta teadlikkust ja motivatsiooni potentsiaalsete õppijate seas, suurendades nii üldist osalemist täiskasvanuhariduses.

B. LIIKMESRIIKIDE POOLT KOMISJONI TOETUSEL VÕETAVAD MEETMED

- 1) Edendada ja toetada liikmesriikides sidusrühmadevahelist heade tavade vahetamist, vastastikust õppimist ja ühiste projektide arendamist täiskasvanuhariduse valdkonnas.
- 2) Teha elukestva õppe kultuuri arendamise suunas liikudes tihedat koostööd täiskasvanuharidusega seonduvate tökete tuvastamiseks ja nende kõrvaldamiseks ning nõudluspõhise ja kvaliteetse hariduse ja asjakohaste võimaluste tagamiseks täiskasvanuhariduse valdkonnas, hõlmates ka e-õppe ja kaugõppe võimalusi.
- 3) Innustada kõrgharidus- ja kutseharidusasutusi kaasama rohkem täiskasvanud õppijaid ning arendama partnerlusi äriühingutega, et motiveerida tööandjaid korraldama täiskasvanukoolitusi töökohal ja töötajaid neis osalema.
- 4) Teha tööd selle nimel, et hõlbustada kõikide kodanike ligipääsu täiskasvanuharidusele ning suurendada selles osalemist, kaasates eelkõige põhihariduse ja -koolitusega inimesi, kes soovivad teist võimalust, erivajadustega inimesi ning piisavate põhioskusteta või kehvade haridusalaste saavutustega inimesi, eesmärgiga julgustada neid oma kvalifikatsiooni ajakohastama.
- 5) Tagada elukestva õppe programmi, Euroopa struktuurifondide ja muude sarnaste rahastamisallikate tõhus ja tulemuslik kasutamine, et parandada täiskasvanute õppimisvõimaluste rakendamist.

⁽¹⁾ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 23. aprilli 2008. aasta määrus, mis käsitleb statistika koostamist ja arendamist hariduse ja elukestva õppe valdkonnas — Dok PE-CONS 3659/3/07 REV 3. ELT viide lisatakse.

- 6) Edendada selliste elukestva nõustamise süsteemide väljatöötamist ja kasutamist, mille kaudu saab tagada täiskasvanutele sõltumatu teabe ja nõuanded, analüüsida inimeste oskusi ja pakkuda individuaalset karjäärinõustamist.
 - 7) Vaagida tasuvuse seisukohalt lähtudes täiskasvanuhariduse panust sotsiaalse sidususe ja majandusarengu saavutamisse.
 - 8) Hõlbustada tähtsaimate (sealhulgas väljaspool formaalset haridussüsteemi omandatud) oskuste ja pädevuste hindamiseks vajalike meetodikate ja vahendite väljatöötamist ning valideerida ja määratleda neid õpitulemuste aspektist, investeerides samas valideerimise ja tunnustamise menetlustesse.
 - 9) Püüda tagada haridussektoris piisavate rahaliste vahendite eraldamine täiskasvanuharidusele kooskõlas elukestva õppe lähenemisviisiga.
 - 10) Edendada tööturu osapoolte ja muude sidusrühmade, sealhulgas valitsusväliste organisatsioonide aktiivset kaasmist erinevate kategooriate õppijate vajadustele sobitatud kvaliteetsete haridusteenuste tagamisel. Eritähelepanu tuleb pöörata info- ja sidetehnoloogia õppimist käsitlevatele lähenemisviisidele ja info- ja sidetehnoloogia oskuste arendamisele.
 - 11) Tugevdada koostööd Cedefopiga ja Unesco Elukestva Õppe Instituudiga ning kasutada täiel määral muude rahvusvaheliste asutuste teadusuuringutealast suutlikkust täiskasvanuhariduse ja -õppe alal.
 - 12) Kaaluda loetletud meetmete rakendamisel saadud tulemustele tuginedes võimalikku tegevust pärast 2010. aastat kooskõlas töökava „Haridus ja koolitus 2010” järelmeetmetega.
-

Nõukogu järeldused, 22. mai 2008, mitmekeelsuse kohta

(2008/C 140/10)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse:

1. Lissabonis 23.–24. märtsil 2000. aastal kokku tulnud Euroopa Ülemkogu järeldusi, millega hõlmati võõrkeeled Euroopa raamistikuga, milles nähakse ette põhioskuste arendamine elukestva õppe jooksul ⁽¹⁾;
2. Euroopa Liidu põhiõiguste harta artiklit 22, milles tunnustatakse põhimõtet, et liit austab kultuurilist, usulist ja keelelist mitmekesisust ⁽²⁾;
3. Barcelonas 15.–16. märtsil 2002. aastal kokku tulnud Euroopa Ülemkogu järeldusi, milles kutsuti üles võtma lisa-meetmeid põhioskuste taseme parandamiseks, eelkõige õpetades kõikidele inimestele kahte võõrkeelt alates väga varasest east ⁽³⁾;
4. komisjoni 24. juuli 2003. aasta teatist „Keeleõppe ja keelelise mitmekesisuse edendamine: tegevuskava aastateks 2004–2006“ ⁽⁴⁾ ja hilisemat komisjoni aruannet 25. septembrist 2007 kõnealuse tegevuskava rakendamise kohta ⁽⁵⁾;
5. Euroopa Parlamendi ja nõukogu 15. detsembri 2004. aasta otsust nr 2241/2004/EÜ kvalifikatsioonide ja pädevuste läbi-paistvuse ühtse ühenduse raamistiku kohta (Europass) ⁽⁶⁾;
6. komisjoni 22. novembri 2005. aasta teatist „Uus mitmekeelsuse strateegia“, mis hõlmab keeleõppe ja kodanikega suhtlemise edendamise alast tegevust nii liidusiseselt kui -väliselt ⁽⁷⁾;
7. nõukogu 19. mai 2006. aasta järeldusi Euroopa keeleoskuse näitaja kohta ⁽⁸⁾, milles kinnitati taas, et võõrkeelte oskus, samuti rahvaste vastastikuse üksteisemõistmise edendamisele kaasaaitamine, on mobiilse tööjõu ja Euroopa Liidu majanduse konkurentsivõime soodustamise eeltingimus;
8. Euroopa Parlamendi ja nõukogu 18. detsembri 2006. aasta soovitus 2006/962/EÜ võtmepädevuste kohta elukestvas õppes ⁽⁹⁾, milles ühe sellise pädevusena tuuakse välja võõrkeeltes suhtlemise oskus;

⁽¹⁾ Dok SN 100/00, punkt 26, lk 9.

⁽²⁾ ELT C 364, 18.12.2000, lk 13.

⁽³⁾ Dok SN 100/02, punkt 44, lk 19.

⁽⁴⁾ Dok 11834/03.

⁽⁵⁾ Dok 13346/07.

⁽⁶⁾ ELT L 390, 31.12.2004, lk 6.

⁽⁷⁾ Dok 14908/05.

⁽⁸⁾ ELT C 172, 25.7.2006, lk 1.

⁽⁹⁾ ELT L 394, 30.12.2006, lk 10.

9. nõukogu 16. novembri 2007. aasta resolutsiooni kultuuri-valdkonna tegevuskava kohta ⁽¹⁰⁾, milles kuulutatakse mitmekeelsus üheks esmatähtsaks tegevusvaldkonnaks kultuuripärandi edendamisel

ning pidades silmas 15. veebruaril 2008. aastal toimunud mitmekeelsust käsitletud ministrite konverentsil peetud arut-elusid.

LEIAB, et:

- suurenenud liikuvuse, rände ja üleilmastumise tulemusel on keeleline ja kultuuriline mitmekesisus saanud igapäevaseks nähtuseks üha suurema arvu Euroopa kodanike ja ettevõtete jaoks;
- keelteoskust läheb vaja kõikidel ELi kodanikel terve elu jooksul, võimaldades neil nautida liidu piires vaba liikumise-ga kaasnevaid majanduslikke, sotsiaalseid ja kultuurilisi hüvesid;
- eri sidusrühmade järjestikused aruanded ja soovitused on näidanud, et Euroopa ühiskonnas ei võeta keelte õppimise vajadust piisavalt arvesse;
- ühiste ELi poliitikavaldkondade raames mitmekeelsusele ja teistele keelepoliitika küsimustele omistatud tähtsus tingib, et nendele küsimustele pööratakse vajalikku tähelepanu ning et Euroopa institutsioonid rõhutaksid uuesti oma pikaajalist pühendumust keeleõppe ja keelelise mitmekesisuse edenda-misele.

KINNITAB, et:

1. mitmekeelsuse poliitika hõlmab keelte majanduslikud, sot-siaalsed ja kultuurilised aspektid elukestva õppe perspektiivis;
2. tuleb säilitada Euroopa keeleline mitmekesisus ja austada täie-likult keeltevahelist võrdsust; Euroopa Liidu institutsioonid peaksid nende eesmärkide saavutamisel etendama tähtsat rolli;
3. keelteoskus muudab inimese isikliku ja kultuurilise elu rikka-maks ning see on üks põhioskus, mille Euroopa kodanikud peavad omandama, et aktiivselt osaleda Euroopa teadmiste-ühiskonnas; samuti soodustab keelteoskus liikuvust, hõlbustab ühiskonda integreerumist ja suurendab ühtekuulu-vustunnet;

⁽¹⁰⁾ ELT C 287, 29.11.2007, lk 1.

4. kuna keeleõppe vajadused on tulenevalt iga inimese huvidest, tööst ja kultuuritaustast erinevad, peaks õppijatel olema võimalus valida võimalikult paljude keelte hulgast ning keeleõpet peaksid toetama uued tehnoloogiad, innovatiivsed lähenemisviisid ja õppeasutustevaheline koostöö;
5. majanduskasvu ja konkurentsivõime soodustamiseks on tähtis, et Euroopa säilitaks piisavad alusteadmised muudest ülemaailmse kasutusega keeltest kui Euroopa keeled. Samal ajal tuleks teha jõupingutusi selleks, et säilitada Euroopa keelte positsioon rahvusvahelisel areenil;
6. õppe kvaliteet on tähtis igas vanuses edukaks õppimiseks, mistõttu tuleks teha jõupingutusi tagamaks, et keeleõpetajad oskaksid põhjalikult õpetatavat keelt, et neil oleks juurdepääs kõrgekvaliteedilisele alus- ja jätkuõppele ja et neil oleks kultuuridevahelise suhtlemise oskus. Keeleõpetajate koolituse osas tuleks aktiivselt toetada ja soodustada liikmesriikidevahelisi vahetusprogramme;
7. sisserändajate edukaks integreerimiseks tuleks neile anda piisavalt toetust vastuvõtva riigi keele või keelte õppimiseks ning kohalikku elanikkonda tuleks innustada näitama üles huvi uustulnukate kultuuri vastu;
8. keelteoskus ja kultuurilised pädevused on hariduse keskne osa. Korralik esimese keele oskus võib hõlbustada teiste keelte õppimist ning tõhusateks keeleõppe parandamise viisideks on keeleõpe varases eas, kakskeelne haridus ja ainetel õpetamine võõrkeeles;
9. eri keelte kõnelejate vahel toimiva suhtluse tagamiseks on vajalik kvaliteetne suuline ja kirjalik tõlge ning turunduses ja kaupade müümisel ja teenuste osutamisel tuleks pöörata suuremat tähelepanu keeleliste aspektidele, eelkõige audiovisuaalmeedia teenustes.

KUTSUB LIIKMESRIIKE ÜLES KOMISJONI TOEL:

1. töötama koos, et tõhustada Euroopa koostööd mitmekeelsuse vallas ja — asjaomaste sidusrühmadega konsulteerides — püüdlama eespool nimetatud poliitikasuuniste elluviimise suunas, kasutades kogemuste ja heade tavade vahetamise hõlbustamiseks vajaduse korral avatud koordinaatsiooni meetodit;
2. võtma asjakohaseid meetmeid keelte tõhusa õpetamise ja keelte õppimise pidevuse parandamiseks elukestva õppimise perspektiivis, tehes sealhulgas paremini kättesaadavaks kõikidele olemasolevate vahendite ja infrastruktuuride, nii et need oleksid atraktiivsed kõikidele inimestele, töötades välja uusi vahendeid ja suurendades õpetatavate keelte valikut;
3. soodustama oma keelte õppimist teistes liikmesriikides, kasutades sealhulgas rohkem kaugõppetehnoloogiaid, ja innustama vähemkasutatavate ELi keelte ja muude kui Euroopa keelte õppimist;
4. kasutama olemasolevaid vahendeid keeleoskuse kinnistamiseks, näiteks Euroopa Nõukogu Euroopa keeleportfelli ja Europassi keeleportfelli;
5. innustama võtma meetmeid, mis hõlbustavad keelte õppimist erivajadustega inimestel, aidates sel viisil kaasa selliste inimeste paremini ühiskonda integreerimisele, nende karjääri- võimaluste parandamisele ja heaolu suurendamisele;
6. tegema koostööd mitmekeelsusega seotud küsimustega tegelevate rahvusvaheliste organisatsioonidega, eelkõige Euroopa Nõukogu ja Unescoga.

KUTSUB KOMISJONI ÜLES:

1. toetama liikmesriikide jõupingutusi eespool nimetatud prioriteetide elluviimisel;
2. koostama 2008. aasta lõpuks ettepanekud mitmekeelsust käsitleva põhjaliku poliitika raamistiku kohta, milles võetakse nõuetekohaselt arvesse kodanike ja institutsioonide keeleõppega seotud vajadusi, austades sealhulgas nende õigust suhelda Euroopa Liidu institutsioonidega mis tahes liidu ametlikus keeles.

KOMISJON

Euro vahetuskurss (¹)

5. juuni 2008

(2008/C 140/11)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,5402	TRY	Türgi liir	1,89
JPY	Jaapani jeen	163,46	AUD	Austraalia dollar	1,6169
DKK	Taani kroon	7,4589	CAD	Kanada dollar	1,5727
GBP	Inglise nael	0,7897	HKD	Hong Kongi dollar	12,0271
SEK	Rootsi kroon	9,3118	NZD	Uus-Meremaa dollar	2,0168
CHF	Šveitsi frank	1,6147	SGD	Singapuri dollar	2,1103
ISK	Islandi kroon	118,72	KRW	Korea won	1 581,02
NOK	Norra kroon	7,968	ZAR	Lõuna-Aafrika rand	12,0391
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	CNY	Hiina jüaan	10,699
CZK	Tšehhi kroon	24,57	HRK	Horvaatia kuna	7,2506
EEK	Eesti kroon	15,6466	IDR	Indoneesia ruupia	14 331,56
HUF	Ungari forint	241,86	MYR	Malaisia ringit	5,0172
LTL	Leedu litt	3,4528	PHP	Filipiini peeso	67,915
LVL	Läti latt	0,7009	RUB	Vene rubla	36,7125
PLN	Poola zlott	3,377	THB	Tai baht	50,688
RON	Rumeenia leu	3,6229	BRL	Brasilia reaal	2,5048
SKK	Slovakkia kroon	30,325	MXN	Mehhiko peeso	15,8795

(¹) Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

Liikmesriikide edastatud kokkuvõtlik teave riigiabi kohta, mis on antud kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 1857/2006, mis käsitleb EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist riigiabi suhtes, mida antakse põllumajandustoodete tootmisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele ning millega muudetakse määrust (EÜ) nr 70/2001

(2008/C 140/12)

Abi number: XA 87/08

Liikmesriik: Belgia

Piirkond: Vlaanderen

Abikava nimetus või üksikabi saava ettevõtja nimi: Vlaams Interprovinciaal Verbond Van Fokkers Van Neerhofdieren vzw

Õiguslik alus:

Decreet van 21 december 2007 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2008.

Koninklijk besluit van 2 juni 1998 betreffende de zoötechnische en genealogische voorschriften voor de verbetering en de instandhouding van pluimvee- en konijnenrassen.

Ministerieel besluit van 17 maart 2005 houdende de erkenning en subsidiëring van organisaties in het kader van de aanmoediging en de verbetering van de pluimvee- en konijnenfokkerij

Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma: 7 500 EUR

Abi suurim osatähtsus: Abi suurim osatähtsus on 100 %, et katta halduskulusid, mis on seotud tõuraamatute asutamise ja pidamisega

Rakendamise kuupäev:

Abi võib anda alates 1. märtsist, kuid kõige varem 15 päeva pärast teatamist.

Abi antakse rakendusmääruse alusel. Kõnealused rakendusmäärused koostatakse igal aastal. Rakendusmääruse eelnõu alles koostatakse, ning rakendusmäärus sisaldab „kavatsetud meetmete rakendamiskeeldu”

Abikava või üksikabi kestus: Abi andmise ajavahemik kestab kuni 31.12.2008

Abi eesmärk:

Registreeritud ühendus Vlaams Interprovinciaal Verbond van Fokkers van Neerhofdieren vzw (VIVFN) peab suure hulga küüliku- ja taluloomatõugude tõuraamatuid ja arvestusraamatuid.

VIVFN on teatanud, et kasutab saadud abi registreerimisandmete kogumise, töötlemise, kasutamiseks ettevalmistamise ja avaldamise seotud kulude katteks.

Abi antakse vastavalt määruse (EÜ) nr 1857/2006 artiklile 16 ja see vastab kõnealuses artiklis sätestatud tingimustele.

Artikli 16 lõike 1 punkti 1 alapunkt a: abi ülemmääraga 100 %, et katta tõuraamatute asutamise ja pidamisega seotud halduskulusid

Asjaomane sektor/asjaomased sektorid: Loomakasvatus

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Departement Landbouw en Visserij
Duurzame Landbouwontwikkeling
Ellips, 6e verdieping
Koning Albert II laan 35, bus 40
B-1030 Brussel

Veebileht:

<http://www2.vlaanderen.be/ned/sites/landbouw/info/steun/eu.html>

Muu teave: —

Jules VAN LIEFFERINGE
Secretaris-generaal

Liikmesriikide esitatav teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 1628/2006, mis käsitleb EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist investeringuteks ettenähtud regionaalabi suhtes

(EMPs kohaldatav tekst)

(2008/C 140/13)

Abi nr	XR 119/07
Liikmesriik	Portugal
Piirkond	—
Abikava nimetus või sihtotstarbelist abi saava ettevõtte nimi	Regime de Protocolos bancários
Õiguslik alus	Protocolo bancário celebrado com Instituições de crédito
Meetme liik	Abiskeem
Kavandatud aastased kulutused	18,3 miljonit EUR
Abi suurim osatähtsus	13 %
	Kooskõlas määruse artikliga 4
Rakendamise kuupäev	6.6.2007
Kestus	6.6.2009
Majandusharud	Piiratud konkreetsete sektoritega
	55; 63.3; 92
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Turismo de Portugal, I.P. Rua Ivone Silva, Lote 6 P-1050-124 Lisboa
Interneti-aadress, millel abikava avaldati	http://www.turismodeportugal.pt/Portugu%C3%AAs/AreasActividade/investimento/financiamento/productosedestinos/protocolosbancarios/Pages/ProtocolosBanc%C3%A1rios.aspx
Muu teave	—

Abi nr	XR 195/07
Liikmesriik	Saksamaa
Piirkond	Bremen
Abikava nimetus või sihtotstarbelist abi saava ettevõtte nimi	Landesinvestitionsförderprogramm LIP 2007
Õiguslik alus	Bremen Haushaltsordnung § 23, 44
Meetme liik	Abiskeem
Kavandatud aastased kulutused	50 miljonit EUR
Kavandatud abi kogusumma	Makstakse 6 aasta jooksul

Abi suurim osatähtsus	15 % Kooskõlas määruse artikliga 4
Rakendamise kuupäev	23.11.2007
Kestus	31.12.2013
Majandusharud	Kõik investeeringuteks ettenähtud regionaalabikõlblikud sektorid
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Bremer Investitions-Gesellschaft mbH Kontorhaus am Markt Langenstr. 2-4 D-28195 Bremen Tel. (49-421) 96 00 10 E-mail: mail@big-bremen.de Bremer Aufbau-Bank GmbH Kontorhaus am Markt Langenstr. 2-4 D-28195 Bremen Tel. (49-421) 96 00 40 E-mail: mail@bab-bremen.de BIS Bremerhavener Gesellschaft für Investitionsförderung und Stadtentwicklung mbH Am Alten Hafen 118 D-27568 Bremerhaven Tel. (49-471) 94 64 60 E-mail: wirtschaft@bis-bremerhaven.de
Interneti-aadress, millel abikava avaldati	http://www.wirtschaft.bremen.de/sixcms/media.php/13/LIP2008.pdf
Muu teave	—

V

(Teated)

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

KOMISJON

RIIGIABI — ITAALIA

Riigiabi C 20/08 (ex N 62/08) — Abikava N 59/04 (mis käsitleb laevaehituse ajutist kaitsemehhanismi) muutmine

Kutse märkuste esitamiseks EÜ asutamislepingu artikli 88 lõike 2 kohaselt

(EMPs kohaldatav tekst)

(2008/C 140/14)

Käesoleva kokkuvõtte järel autentses keeles esitatud 30. aprilli 2008. aasta kirjas teatas komisjon Itaaliale oma otsusest algatada seoses eespool nimetatud abiga EÜ asutamislepingu artikli 88 lõikega 2 ettenähtud menetlus.

Huvitatud isikud võivad saata oma märkused ühe kuu jooksul alates käesoleva kokkuvõtte ja sellele lisatud kirja avaldamisest aadressil:

European Commission
Directorate-General for Competition
State Aid Registry
B-1049 Brussels
Faks: (32-2) 295 12 42

Märkused edastatakse Itaaliale. Märkusi esitavad huvitatud isikud võivad kirjalikult taotleda neid käsitlevate andmete konfidentsiaalsust, täpsustades taotluse põhjused.

KOKKUVÕTTE TEKST

Abi ei näi olevat ühisturuga kokkusobiv ka muude asjaomaste riigiabi käsitlevate sätete alusel.

1. veebruaril 2008 teatas Itaalia oma kavatsusest suurendada riigiabi eelarvet 10 miljoni EUR võrra. Komisjon kiitis abikava N 59/04 heaks, kuna see oli kooskõlas nõukogu 27. juuni 2002. aasta määrusega (EÜ) nr 1177/2002 (mis käsitleb laevaehituse ajutist kaitsemehhanismi), mida on muudetud määrusega (EÜ) nr 502/2004 (edaspidi „ajutise kaitsemehhanismi määrus“).

Seetõttu on komisjonil kahtlusi abi ühisturuga kokkusobivuse osas.

KIRJA TEKST

Teatatud eelarve suurendamine on käsitletav uue abina ja seda tuleb seetõttu hinnata vastavalt kehtivatele riigiabi eeskirjadele. Ajutise kaitsemehhanismi määruse kohaldamine lõppes 31. märtsil 2005 ning seetõttu ei ole see käsitletav õigusliku alusena abi heakskiitmisel.

„1. La Commissione informa l'Italia che, dopo aver esaminato le informazioni fornite dalle autorità italiane sull'aiuto in oggetto, ha deciso di avviare il procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE.

1. PROCEDIMENTO

2. Con notifica presentata il 1° febbraio 2008 e registrata presso la Commissione alla stessa data, l'Italia ha notificato alla Commissione l'aiuto in oggetto.
3. Con lettera del 15 febbraio 2008, la Commissione ha chiesto ulteriori informazioni necessarie per la valutazione della misura di aiuto notificata. L'Italia ha fornito informazioni con lettera registrata presso la Commissione il 18 marzo 2008.

2. L'AIUTO DI STATO NOTIFICATO

Il regime di aiuti

4. Con la lettera C(2004) 1807 fin. del 19 maggio 2004 la Commissione aveva deciso di non sollevare obiezioni in relazione a un regime italiano di aiuti di Stato riguardante il meccanismo difensivo temporaneo per la costruzione navale (in appresso "il regime")⁽¹⁾. La Commissione riteneva il regime compatibile con il mercato comune in quanto era conforme alle disposizioni del regolamento (CE) n. 1177/2002 del Consiglio, del 27 giugno 2002, relativo a un meccanismo difensivo temporaneo per la costruzione navale⁽²⁾, modificato dal regolamento (CE) n. 502/2004 del Consiglio⁽³⁾ (in appresso "il regolamento MDT").
5. Il regime in questione, quale come notificato e approvato dalla Commissione, aveva una dotazione di 10 Mio EUR.

La misura di aiuto

6. L'Italia ha notificato alla Commissione l'intenzione di stanziare altri 10 Mio EUR per la dotazione del regime.

3. VALUTAZIONE

Esistenza di aiuto di Stato

7. Poiché la misura è di natura puramente finanziaria, la sua compatibilità con il mercato comune deve essere valutata con riferimento alle misure che intende finanziarie, ossia aiutare nell'ambito del regime. Per le ragioni esposte nella sopramenzionata lettera della Commissione del 19 maggio 2004, il regime costituisce aiuto di Stato ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato. In conformità con l'articolo 1 del regolamento (CE) n. 659/1999⁽⁴⁾ e con

l'articolo 4 del regolamento (CE) n. 749/2004⁽⁵⁾, gli aumenti della dotazione di un regime di aiuti autorizzato sono considerati come un nuovo aiuto, quando l'aumento sia superiore al 20 % della dotazione originaria. Nel presente caso, l'aumento notificato corrisponde al 100 % della dotazione originaria e di conseguenza deve essere valutato come un nuovo aiuto ai sensi dell'articolo 87 del trattato.

Il regolamento MDT non costituisce più una base giuridica ai fini della valutazione della compatibilità

8. Il regime era stato originariamente considerato compatibile con il mercato comune poiché ottemperava alle disposizioni del regolamento MDT⁽⁶⁾. Tuttavia, il regolamento MDT è scaduto il 31 marzo 2005 e non può perciò servire come base giuridica per la valutazione dell'aiuto.

Inesistenza di altre basi giuridiche ai fini della valutazione della compatibilità

9. Il regime riguarda gli aiuti disponibili per i cantieri navali italiani per la costruzione di navi appartenenti alle categorie elencate nell'articolo 1 del regolamento MDT. Questa attività soddisfa la definizione di costruzione navale contenuta nella disciplina degli aiuti di Stato alla costruzione navale⁽⁷⁾ (in appresso "la disciplina sulla costruzione navale"). Di conseguenza la Commissione ha anche esaminato la possibilità di valutare l'aiuto in base a tale disciplina.
10. Tuttavia, la Commissione osserva che la disciplina sulla costruzione navale non contiene disposizioni analoghe a quelle del regolamento MDT. L'aiuto non sembra neppure essere compatibile con il mercato comune ai sensi delle disposizioni di cui alle sezioni 3.1 e 3.2 della disciplina sulla costruzione navale. Infatti, nessuna di queste disposizioni permetterebbe la concessione di aiuti di funzionamento alla costruzione navale, previsti invece dal regolamento MDT. Pertanto, la Commissione dubita che l'aiuto notificato sia compatibile con il mercato comune.

(1) Aiuto di Stato N 59/04 (GU C 100 del 26.4.2005, pag. 27). La decisione è disponibile nella lingua facente fede all'indirizzo Internet: http://ec.europa.eu/comm/competition/state_aid/register/ii/by_ca-se_nr_n2004_0030.html#59

(2) GUL 172 del 2.7.2002, pag. 1.

(3) GUL 8 del 19.3.2004, pag. 6.

(4) Regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio, del 22 marzo 1999, recante modalità di applicazione dell'articolo 93 del trattato CE (GUL 83 del 27.3.1999, pag. 1).

(5) Regolamento (CE) n. 749/2004 della Commissione, del 21 aprile 2004, recante disposizioni di esecuzione del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio recante modalità di applicazione dell'articolo 93 del trattato CE (GUL 140 del 30.4.2004, pag. 1).

(6) L'obiettivo del regolamento MDT era di "consentire effettivamente ai cantieri navali comunitari di superare la concorrenza coreana sleale" (cfr. punto 6 del preambolo). Di conseguenza, potevano essere autorizzati aiuti diretti corrispondenti al massimo al 6 % del valore contrattuale prima dell'aiuto, purché il contratto fosse stato oggetto di concorrenza proveniente da un cantiere coreano che offrisse un prezzo inferiore (articolo 2). Tuttavia, il regolamento MDT doveva essere di breve durata, in attesa di un Panel dell'OMC con la Corea, e pertanto non è stato rinnovato dal Consiglio dopo la sua scadenza il 31 marzo 2005. Il regime italiano era conforme alle predette condizioni.

(7) GU C 317 del 30.12.2003, pag. 11.

CONCLUSIONE

Alla luce di quanto sopra, la Commissione, nell'ambito del procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE, invita l'Italia a inviare osservazioni e a fornire qualsiasi informazione utile ai fini della valutazione dell'aiuto, entro il termine di un mese dalla data di ricezione della presente. La Commissione invita l'Italia a trasmettere immediatamente copia della presente lettera ai potenziali beneficiari dell'aiuto.

La Commissione fa presente al governo italiano che l'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE ha effetto sospensivo e che in forza

dell'articolo 14 del regolamento (CE) n. 659/1999, essa può imporre allo Stato membro di recuperare un aiuto illegalmente concesso presso il beneficiario.

La Commissione avverte l'Italia che informerà gli interessati mediante pubblicazione della presente lettera e di una sintesi della stessa nella *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea* nonché l'autorità di vigilanza EFTA tramite invio di copia della presente lettera. Le parti interessate saranno invitate a presentare osservazioni entro un mese dalla data di tale pubblicazione.”

Eelteatis koondumise kohta
(Juhtum nr COMP/M.5162 — AVNET/Horizon Technology)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2008/C 140/15)

1. 26. mail 2008 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja Avnet Inc. (Ameerika Ühendriigid) omandab kontrolli nimeetatud nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Horizon Technology Group plc (edaspidi „Horizon”, Iirimaa) üle aktsiate ostu teel.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
 - Avnet Inc.: IT-toodete ja tehnoloogiateenuste turustamine;
 - Horizon: IT-toodete tehniline integreerimine ja turustamine.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.
4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi teel ((32-2) 296 43 01 või 296 72 44) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.5162 — AVNET/ Horizon Technology):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.